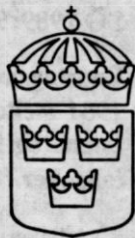


# Sveriges överenskommelser med främmande makter



ISSN 0284-1967

Utgiven av utrikesdepartementet

**SÖ 1989: 51**

**Nr 51**

**Ändringsavtal till avtalet den 11 september 1981 mellan Danmark, Finland, Island, Norge och Sverige om ömsesidigt bistånd i tullfrågor. (SÖ 1981: 24)**

**Oslo den 3 augusti 1989**

Regeringen beslöt underteckna ändringsavtalet den 13 juli 1989.

Ändringsavtalet trädde i kraft den 3 augusti 1989.

**Endringsavtale til avtale av 11. september 1981 mellom Norge, Danmark, Finland, Island og Sverige om gjensidig bistand i tollsaker.**

På bakgrunn av Færøyenes ønske om å få delta i det nordiske tollsamarbeidet og i samsvar med Nordisk Tolladministrativt Råds anbefaling har Danmarks, Finlands, Islands, Norges og Sveriges regjeringer blitt enige om at Artikkel 14 i den nordiske avtale av 11. september 1981 om gjensidig bistand i tollsaker heretter skal lyde:

*Artikkel 14*

**Gyldighetsområde**

Denne avtale skal ikke få anvendelse: for Danmarks vedkommende på Grønland, for Norges vedkommende på Svalbard og Jan Mayen samt for norske besittelser utenfor Europa.

Denne endringsavtale trer i kraft ved undertegning.

Utfærdiget i Oslo, den 3. august 1989 i ett eksemplar på dansk, finsk, islandsk, norsk og svensk.

For Danmarks regering:

*Ruben Madsen*

**Ændringsaftale til aftale af 11. september 1981 mellem Norge, Danmark, Finland og Sverige om gensidig bistand i toldsager.**

På baggrund av Færøernes ønske om at deltage i det nordiske toldsamarbejde og i overensstemmelse med Nordisk Toldadministrativt Råds anbefaling, er Danmark, Finland, Islands og Sveriges regjeringer blevet enige om, at artikel 14 i den nordiske aftale af 11. september 1981 om gensidig bistand i toldsager herefter skal lyde som følger:

*Artikkel 14*

**Gyldighetsområde**

Denne aftale skal ikke finde anvendelse: for Danmarks vedkommende på Grønland, for Norges vedkommende på Svalbard og Jan Mayen samt for norske besiddelser udenfor Europa.

Denne ændringsaftale træder i kraft ved undertegnelsen.

Utfærdiget i Oslo, den 3. august 1989 i et eksemplar på dansk, finsk, islandsk, norsk og svensk.

For Norges regering:

*Jens Sterri*

**Sopimus suomen, Islannin, Norjan, Ruotsin ja Tanskan välillä keskinäisestä avunannosta tulliasioissa 11 päivänä syyskuuta 1981 tehdyn sopimuksen muuttamisesta**

Ottaen huomioon Färsaarten pyynnön saada osallistua pohjoismaiseen tulliyhteistyöhön ja Pohjoismaiden tullihallintoneuvoston suosituksen mukaisesti ovat Tanskan, Suomen, Islannin, Norjan ja Ruotsin hallitukset sopineet, että keskinäisestä avunannosta tulliasioissa 11 päivänä syyskuuta 1981 tehdyn pohjoismaisen sopimuksen 14 artikla tulee kuulumaan seuraavasti:

*14 artikla*

**Voimassaoloalue**

Tätä sopimusta ei sovelleta Tanskan osalta Grönlantiin eikä Norjan osalta Svalbardiin ja Jan Mayeniin eikä Norjan ulkoeurooppalaisiin alueisiin.

Tämä muutossopimus tulee voimaan allekirjoituspäivänä.

Tehty Osllossa 3 päivänä elokuuta 1989 yhtenä tanskan-, suomen-, islannin-, norjan- ja ruotsinkielisenä kappaleena.

Suomen hallituksen puolesta:

*Kaarlo Urjö-Koskinen*

**Samningur um breytingu á samningi frá 11. september 1981 milli Íslands, Danmerkur, Finnlands, Noregs og Svíþjóðar um gagnkvæma aðstoð í tollamálum.**

Vegna þess að Færeyingar hafa óskað eftir að fá að taka þátt í norrænu tollasamstarfi og fyrir tilmæli Norræna tollasamvinnuráðsins hafa ríkisstjórnir Danmerkur, Finnlands, Íslands, Noregs og Svíþjóðar orðið ásáttar um að 14 gr. hins norræna samnings frá 11. september 1981 um gagnkvæma aðstoð í tollamálum skuli hér eftir hér hljóða svo:

*14. gr.*

**Gildissvið**

Samningur þessi gildir ekki á Grænlandi að því er Danmörku varðar, né á Svalbarða, Jan Mayen eða á norskum landssvæðum utan Evrópu að því er Noreg varðar.

Breytingarsamningur þessi gengur í gildi við undirskrift.

Gjört í Osló hinn 3. ágúst 1989 í einu eintaki á dönsku, finnsku, íslensku, norsku og sænsku.

Fyrir ríkisstjórn Íslands:

*Haraldi Kroeyer*

**Ändringsavtal till avtalet den 11 september 1981 mellan Danmark, Finland, Island, Norge och Sverige om ömsesidigt bistånd i tullfrågor.**

Med anledning av Färöarnas begäran att få delta i det nordiska tullsamarbetet och Nordiska tulladministrativa rådets godkännande härav har Danmarks, Finlands, Islands, Norges och Sveriges regeringar enats om att artikel 14 i det nordiska avtalet den 11 september 1981 om ömsesidigt bistånd i tullfrågor härefter skall lyda:

*Artikel 14*

**Giltighetsområde**

Detta avtal skall icke tillämpas för Danmarks vidkommande på Grönland, för Norges vidkommande på Svalbard, Jan Mayen och norska utomeuropeiska besittningar.

Detta ändringsavtal träder i kraft vid undertecknandet.

Utfärdat i Oslo den 3 augusti 1989 i ett exemplar på danska, finska, isländska, norska och svenska språken.

För Sveriges regering:

Axel Edelstam